

Mr. PLAZA (Venezuela) assured the Committee that his delegation, in supporting the view expressed by the representative of Cuba, was actuated solely by a desire to facilitate the work of the Committee. He believed that the text that Mr. Pérez Cisneros had been good enough to draft would be most useful to members of the Committee.

Mr. GARCÍA BAUER (Guatemala) pointed out that the representative of Cuba had asked that the meeting be adjourned and that, in accordance with the rules of procedure, the motion of adjournment should be put to the vote immediately.

The CHAIRMAN put the motion for adjournment to the vote.

The motion was adopted by 21 votes to 17, with 11 abstentions.

The meeting rose at 6 p.m.

NINETY-FOURTH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Tuesday, 5 October 1948, at 10.30 a.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

15. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

The CHAIRMAN drew attention to the fact that the Committee had to decide whether it would itself act as a drafting committee or whether it would adopt the suggestion of the representative of Cuba that a sub-committee should be set up.

The Committee had also to decide on the questions raised by the Egyptian representative, namely, whether or not it should examine only the draft declaration and not the covenant and measures for implementation; whether the draft declaration should formulate principles relating to the duties of States as well as principles relating to the rights of the individual; and finally, whether the draft declaration should mention the duties of the individual as well as his rights.

Mr. SAINT-LOT (Haïti) thought that the questions raised by the representative of Egypt should be settled first. The Committee should decide whether it should consider only the draft declaration of human rights or whether it should include also the international covenant and the suggestions for implementation. In his opinion the draft covenant was not yet complete and a sub-committee should be set up in order to elaborate it.

He opposed the proposal made by the representative of Cuba, but would state his attitude towards it when it came up in the discussion.

Mr. ANZE MATIENZO (Bolivia) said that the tendency to form sub-committees only complicated the issue. The text should be examined by the full Committee, and the plan of work proposed by Cuba (A/C.3/218) should be adopted as a basis.

BADAWI Bey (Egypt) said that time would be lost if the text were considered article by article by the Committee and he repeated his desire for

M. PLAZA (Venezuela) assure la Commission que le seul but de sa délégation, lorsqu'elle soutient le point de vue défendu par le représentant de Cuba, est de faciliter les travaux de la Commission. Il semble que le texte qu'a bien voulu rédiger M. Pérez Cisneros serait des plus utiles aux membres de la Commission.

M. GARCÍA BAUER (Guatemala) fait observer que le représentant de Cuba a demandé que la séance soit levée et que, conformément au règlement intérieur, cette motion d'ajournement doit être mise immédiatement aux voix.

Le PRÉSIDENT met aux voix la motion d'ajournement.

Par 21 voix contre 17, avec 11 abstentions, la motion est adoptée.

La séance est levée à 18 heures.

QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le mardi 5 octobre 1948, à 10 h. 30.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

15. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

Le PRÉSIDENT attire l'attention sur le fait que la Commission doit décider si elle fera elle-même fonction de comité de rédaction ou si elle adoptera la suggestion du représentant de Cuba visant à la création d'un comité.

La Commission doit également prendre une décision sur les questions soulevées par le représentant de l'Égypte, à savoir: la Commission se bornera-t-elle à examiner le projet de déclaration, et non le pacte et les mesures de mise en œuvre? Le projet de déclaration doit-il formuler des principes relatifs aux devoirs des États au même titre que des principes relatifs aux droits de l'individu? Enfin, le projet de déclaration doit-il faire mention des devoirs aussi bien que des droits de l'individu?

M. SAINT-LOT (Haïti) estime qu'il convient de régler d'abord les questions soulevées par le représentant de l'Égypte. La Commission doit décider si son étude ne portera que sur le projet de déclaration des droits de l'homme ou si elle doit s'étendre au pacte international et les propositions relatives à la mise en œuvre. M. Saint-Lot pense que le projet de pacte n'est pas encore au point et qu'il y aurait lieu de nommer un comité pour y travailler.

Il s'oppose à la proposition du représentant de Cuba et précisera son attitude à ce sujet lors de l'examen de cette proposition.

M. ANZE MATIENZO (Bolivie) pense qu'à nommer trop de comités on ne fait que compliquer la question. Le texte doit être examiné par l'ensemble de la Commission, et il serait bon d'adopter comme base le plan de travail proposé par Cuba (A/C.3/218).

BADAOUI Bey (Égypte) estime que la Commission perdrait du temps à étudier le texte article par article; il réitère sa proposition tendant à la

a working group (92nd meeting). The Committee should also decide whether it wished to include duties as well as rights in its discussion. The question whether the draft declaration alone should be considered had logically to be decided first.

Mr. CASSIN (France) thought the proposal made by the representative of Egypt should be dealt with first and agreed that the Committee must decide whether or not the questions of rights and duties were to be dealt with in separate chapters. If so, the Bogotá declaration might serve as a useful guide.

Count CARTON DE WIART (Belgium) agreed with the representative of Egypt and asked that the substance of the debate should be defined. It was necessary for the Committee to know whether the draft declaration alone was to be considered or whether the question of duties and rights was to be included. The Committee should limit itself to the draft declaration, for that was the task entrusted to it by the General Assembly and anything which tended to widen the debate should be excluded.

Mr. WATT (Australia) had no objection to a decision being taken on whether only the draft declaration was to be considered. But if the Committee limited itself in that way, it might be thought that it did not want to complete the draft covenant and was overlooking the view of the Assembly. His delegation had stated earlier that the Committee should not preclude members from stating their opinions on the question of implementation as a guide to the Commission on Human Rights.

The CHAIRMAN hoped that a resolution might be formulated which would combine the views of the representatives of both Egypt and Australia.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics), speaking first on the question of what the Committee should consider, noted that the Committee had previously almost reached unanimity on that point. The Declaration of Human Rights should be used because it was the only developed document available, unless members wished the whole bill of human rights to be redrafted, and that was impossible.

Concerning the question of what basis should be used in considering the draft declaration, he said that some members had shown dissatisfaction with the draft declaration. It would be useless, however, to consider the Bogotá declaration, as it had already been examined and parts of it incorporated in the draft declaration before the Committee. Although the draft declaration was by no means perfect, the Committee should consider it. It should also examine the USSR amendments (E/800, page 31); his delegation was formally presenting them again as amendments.

With regard to the way in which the draft declaration and the amendments were to be considered, he opposed the creation of a sub-committee; although it would imply, quite correctly, that the work of the Commission on Human

création d'un groupe de travail (92ème séance). La Commission devrait également décider si elle a l'intention de discuter des devoirs aussi bien que des droits de l'homme. Logiquement, il faudra décider en premier lieu si l'examen portera seulement sur le projet de déclaration.

M. CASSIN (France) juge qu'il y a lieu d'examiner en premier lieu la proposition du représentant de l'Égypte, et reconnaît que c'est bien à la Commission qu'il appartient de décider si la question des droits et la question des devoirs doivent être traitées dans des chapitres séparés. S'il en était ainsi décidé, la déclaration de Bogota pourrait utilement être prise pour guide.

Le comte CARTON DE WIART (Belgique) est d'accord avec le représentant de l'Égypte et demande qu'on définisse le fond du débat. Il est indispensable que la Commission sache si elle doit étudier seulement le projet de déclaration ou si la question des devoirs et celle des droits doivent être également mises en discussion. La Commission doit se borner à l'étude du projet de déclaration; telle est, en effet, la tâche que lui a confiée l'Assemblée générale et il faut exclure tout ce qui tendrait à élargir le débat.

M. WATT (Australie) ne voit aucun inconvénient à ce que l'on décide de n'examiner que le projet de déclaration, mais si la Commission se limite à cela, elle risque de donner l'impression qu'elle ne veut pas mettre au point le projet de pacte et qu'elle néglige l'avis de l'Assemblée. La délégation de l'Australie a déjà dit que la Commission ne doit empêcher aucun des représentants d'exprimer son avis sur la mise en œuvre de la déclaration, afin de guider la Commission des droits de l'homme.

Le PRÉSIDENT espère qu'il sera possible d'énoncer une résolution associant les vues des représentants de l'Égypte et de l'Australie.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques), parlant d'abord sur la question de l'objet même des travaux, constate que les membres de la Commission ont précédemment réussi à se mettre d'accord presque à l'unanimité sur ce point. Il faut examiner la déclaration des droits de l'homme puisque c'est le seul document élaboré dont on dispose, à moins que les membres ne veuillent qu'on procède à une rédaction nouvelle de l'ensemble de la charte des droits de l'homme, ce qui est impossible.

En ce qui concerne la question du texte à prendre comme base pour l'examen du projet de déclaration, M. Pavlov déclare que certains membres se sont montrés peu satisfaits du projet. Il serait toutefois inutile d'étudier la déclaration de Bogota, puisque cette déclaration a déjà été examinée et que certaines parties en ont été incorporées dans le projet de déclaration qu'examine la Commission. Bien que le projet de déclaration soit loin d'être parfait, la Commission doit l'examiner. Elle doit aussi examiner les amendements de l'URSS (E/800, page 31); la délégation de l'URSS soumet à nouveau ces amendements formellement.

Quant à la méthode de travail à adopter pour l'examen du projet de déclaration et des amendements, M. Pavlov est opposé à la création d'un comité. Cette méthode laisserait entendre, et à juste titre, que la Commission des droits de

Rights had been inadequate, it would only mean a postponement of discussion followed by a repetition in full Committee of what had already been discussed in the sub-committee. The proposal made by the representative of France was perfectly logical and the draft declaration should be dealt with article by article. If at any point they encountered any difficulty, they could still set up a sub-committee to deal with it.

In the general debate (93rd meeting) the United Kingdom representative had attacked the social structure of the Soviet Union and the latter had not been given the opportunity to defend itself. He wished to point out that in his own speech in the general debate (92nd meeting), he had not attacked the social structure of the United Kingdom in any way.

He thought it unnecessary for the Committee to vote each time it wished to adjourn. The Chairman should adjourn the meeting at the usual hour.

The CHAIRMAN assured the representative of the USSR that the amendments submitted by his delegation were before the Third Committee and would be considered when the draft declaration was examined article by article.

He then read the text of the resolution submitted by the representative of Egypt:

"With regard to item 2 of its agenda, the Third Committee decides to examine only the draft international declaration of human rights transmitted by the Economic and Social Council with a view to preparing a text for adoption by the General Assembly during the present session, without thereby ruling out statements of opinion on the other sections of the international bill of human rights."

Mr. PLAZA (Venezuela) said that the basic document should be the draft declaration. If the proposal submitted by the representative of Cuba (A/C.3/218) were adopted, it would mean a change only in the order in which the articles were considered.

A sub-committee should be set up, not in order to express dissatisfaction with the draft declaration but in order to study the text in the best and most effective way.

His delegation favoured the adoption of the Cuban proposal and the creation of a sub-committee.

The CHAIRMAN hoped that the representative of Venezuela would agree to his putting the Egyptian proposal to the vote.

Mr. PLAZA (Venezuela) replied that he would have no objection to his doing so.

Mr. DE ALBA (Mexico) approved of the Egyptian proposal that the Committee should examine only the draft declaration at the current session.

He also supported the Australian point of view that the way should be left open for a general discussion later, if possible, of the draft covenant and suggestions for implementation.

The full Committee should use the draft declaration prepared by the Commission on Human

l'homme ne s'est pas bien acquittée de sa tâche, mais elle n'aurait d'autre résultat que de différer la discussion et de faire répéter devant la Commission plénière ce qui aurait déjà été dit au sein du comité. La proposition du représentant de la France est parfaitement logique: il faut examiner le projet de déclaration article par article. Si, à un moment donné, une difficulté quelconque se présente, il sera toujours temps de créer un comité pour la résoudre.

Au cours de la discussion générale (93ème séance), le représentant du Royaume-Uni a critiqué la structure sociale de l'Union soviétique sans que celle-ci ait eu la possibilité de se défendre. M. Pavlov fait observer que lorsqu'il est intervenu dans la discussion générale (92ème séance), il n'a dirigé aucune critique contre la structure sociale du Royaume-Uni.

Il estime superflu pour la Commission de voter chaque fois qu'elle désire s'ajourner. C'est au Président de lever la séance à l'heure habituelle.

Le PRÉSIDENT assure le représentant de l'URSS que les amendements présentés par sa délégation sont soumis à la Troisième Commission et seront étudiés lors de l'examen article par article du projet de déclaration.

Il donne alors lecture de la résolution présentée par le représentant de l'Égypte, qui est rédigée comme suit:

"Concernant le point 2 de son ordre du jour, la Troisième Commission décide de n'examiner que le projet de déclaration internationale des droits de l'homme transmis par le Conseil économique et social aux fins de préparer un texte pour adoption par l'Assemblée générale lors de la présente session, sans exclure par là des exposés de points de vue sur les autres parties de la charte internationale des droits de l'homme."

M. PLAZA (Venezuela) déclare que le document de base doit être le projet de déclaration. Si la proposition soumise par le représentant de Cuba (A/C.3/218) était adoptée, cela n'entraînerait de modification que dans l'ordre d'examen des articles.

Il conviendrait de constituer un comité, non pour qu'il déclare que le projet de déclaration ne le satisfait pas, mais pour qu'il étudie le texte de la manière la meilleure et la plus efficace.

La délégation du Venezuela se prononce pour l'adoption de la proposition de Cuba et pour la constitution d'un comité.

Le PRÉSIDENT espère que le représentant du Venezuela consentira à ce qu'il mette aux voix la proposition de l'Égypte.

M. PLAZA (Venezuela) répond qu'il ne fera aucune objection.

M. DE ALBA (Mexique) approuve la proposition de l'Égypte selon laquelle la Commission ne devrait examiner, lors de la présente session, que le projet de déclaration.

Il appuie également le point de vue de l'Australie selon lequel il faut ménager une possibilité de discussion générale qui aurait lieu ultérieurement, si possible, sur le projet de pacte et les propositions relatives à la mise en œuvre.

La Commission elle-même devrait utiliser comme base de discussion le projet de déclaration

Rights as a basis for discussion and should itself consider that document article by article. It should not shirk its responsibility by referring the draft to a sub-committee.

The Cuban delegation's proposal contained important suggestions regarding changes in the structure of the draft declaration and deserved careful attention. Those suggestions could, however, be dealt with, perhaps by a small drafting sub-committee, after the substance of the declaration had been agreed upon.

Mr. CASSIN (France), while accepting in general the Egyptian proposal, suggested adding at the end of the text which the Chairman had just read the words: "or any decisions which may be reached concerning existing connexions between the declaration and the other sections of the bill". In order to ensure that the Committee would have an opportunity to express itself fully on that point.

BADAWI Bey (Egypt) accepted the French amendment.

Mr. KURAL (Turkey) agreed with the first part of the Egyptian proposal but had some doubts regarding the procedure to be followed if the second part were adopted. He therefore asked that the Chairman should put the proposal to the vote in parts.

Mr. SANTA CRUZ (Chile) fully supported the proposal under discussion, the second part of which he interpreted to mean that after the text of a declaration had been agreed upon, the Committee would freely debate the question of the connexion between the declaration and the other parts of the international bill of human rights. Such a debate would undoubtedly be very useful to both the Commission on Human Rights and the Economic and Social Council in their consideration of the draft covenant and suggestions for implementation.

The Chilean delegation thought that the draft declaration was the only part of the bill of human rights that could be fully examined at the current session, as the preliminary work on the other parts had not been completed. The declaration should, moreover, be dealt with separately, for the proposed covenant would be legally binding and therefore involved very delicate problems which could not be solved quickly.

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) expressed his delegation's approval of the Egyptian proposal as amended by the French representative.

He wondered, however, whether a decision to accept the draft declaration prepared by the Commission on Human Rights as the sole basis for discussion would preclude the possibility of adding a section concerning duties, which he considered highly desirable.

The CHAIRMAN explained that the point raised by the Cuban representative would be covered by a later part of the Egyptian proposal, not yet under consideration by the Committee.

préparé par la Commission des droits de l'homme et procéder à l'examen de ce document article par article. Elle ne devrait pas se dérober à ses responsabilités en renvoyant le projet devant un comité.

La proposition de la délégation cubaine contient des suggestions importantes concernant des modifications à apporter à la structure du projet de déclaration, et mérite un examen attentif. Toutefois, ces suggestions pourraient être examinées, par exemple, par un petit comité de rédaction, après accord sur le fond de la déclaration.

M. CASSIN (France), tout en acceptant d'une manière générale la proposition de l'Égypte, propose d'ajouter, à la fin du texte que vient de lire le Président, les mots: "ni des décisions éventuelles concernant les liens qui existent entre cette déclaration et les autres parties de la charte". La Commission aurait ainsi la possibilité d'exprimer toute son opinion sur ce point.

BADAOUI Bey (Égypte) accepte l'amendement de la France.

M. KURAL (Turquie) approuve la première partie de la proposition de l'Égypte, mais a quelques doutes à l'égard de la méthode à suivre si la deuxième partie est adoptée. Aussi demande-t-il au Président de mettre la proposition aux voix par parties.

M. SANTA CRUZ (Chili) donne tout son appui à la proposition en question. Selon lui, il ressort de la deuxième partie de cette proposition que lorsqu'un texte de déclaration aura été adopté, la Commission discutera en toute liberté des rapports entre ce texte et les autres parties de la charte internationale des droits de l'homme. Une telle discussion présentera sans aucun doute un très grand intérêt tant pour la Commission des droits de l'homme que pour le Conseil économique et social lorsqu'ils étudieront le projet de pacte et les propositions relatives à la mise en œuvre.

La délégation du Chili estime que le projet de déclaration est la seule partie de la charte des droits de l'homme qu'on puisse étudier intégralement au cours de cette session, car les travaux préliminaires relatifs aux autres parties de la charte ne sont pas achevés. Il faut, en outre, s'occuper séparément de la déclaration, car le pacte projeté, qui aura force obligatoire du point de vue juridique, entraîne de ce fait des problèmes très délicats qu'on ne peut résoudre rapidement.

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) approuve, au nom de sa délégation, la proposition de l'Égypte, telle qu'elle a été amendée par le représentant de la France.

Il se demande pourtant si le fait de prendre comme base unique de discussion le projet de déclaration préparé par la Commission des droits de l'homme rendrait impossible l'addition d'un chapitre sur les devoirs de l'homme, addition qu'il juge extrêmement souhaitable.

Le PRÉSIDENT précise qu'on trouvera réponse à la question soulevée par le représentant de Cuba dans la suite de la proposition de l'Égypte, que la Commission n'a pas encore examinée.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) agreed completely with the Egyptian proposal as amended by France. She emphasized, however, that the amendment referred merely to the question of the connexion between the draft declaration and the other parts of the proposed bill of human rights and in no way implied that any decision would be taken on the draft covenant or on the suggestions for implementation.

The CHAIRMAN confirmed that the representatives of Chile and of the United States had correctly interpreted the proposal under discussion.

Mrs. NEWLANDS (New Zealand) explained that her delegation would abstain from voting on the Egyptian proposal because it felt that the General Assembly would be acting too hastily if it adopted a declaration of human rights at the current session. The fact that New Zealand had abstained in the vote would not commit that country with regard to the action it would take when the final text of the draft declaration was presented for the Committee's approval.

Mr. SAINT-LOT (Haïti) made a plea for action that would meet the needs of the millions of human beings who, for so long, had been looking to the United Nations to carry out the promises made in the Charter and who were expecting more than empty words. The task originally assigned to the Commission on Human Rights by the General Assembly had been threefold: the preparation of a declaration, a covenant and means of implementation. The Third Committee should see that the entire task was carried out. If the declaration were dissociated from the rest of the proposed international bill of human rights, it might give States an opportunity to limit themselves to a mere declaration of human rights and to avoid the implementation which was the essential goal.

He therefore formally proposed that the Committee should defer consideration of the draft declaration until such time as the preliminary work on the draft covenant and the suggestions for implementation were completed in order that all three documents might be considered at the same time.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics), referring to the Egyptian proposal, which the Chairman had read, asked that it should be put to the vote in three parts: first, the part ending with the words "a text for adoption by the General Assembly during the present session"; secondly, the phrase, "without thereby ruling out the statements of opinion on the other sections of the international bill of human rights"; and thirdly, the amendment proposed by the French representative.

The French amendment particularly should be voted on separately, as its adoption would seem to commit the Committee in advance to acceptance of the principle that the declaration and the other parts of the bill of human rights were necessarily interdependent. The connexion between them could not be fully understood, however, until the bill of human rights had been completed. The draft declaration, if it stood alone, might be acceptable to many delegations that would not later be able to agree to the covenant. His Gov-

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) approuve entièrement la proposition de l'Égypte amendée par la France. Elle fait remarquer pourtant que l'amendement ne fait allusion qu'aux rapports du projet de déclaration avec les autres parties du projet de charte des droits de l'homme et n'implique nullement qu'une décision serait prise sur le projet de pacte ou sur les propositions relatives à la mise en œuvre.

Le PRÉSIDENT déclare que les représentants du Chili et des Etats-Unis ont interprété de façon exacte la proposition en discussion.

Mme NEWLANDS (Nouvelle-Zélande) explique que sa délégation ne participera pas au vote sur la proposition de l'Égypte, parce qu'elle juge que l'Assemblée générale agirait à la légère si elle adoptait une déclaration des droits de l'homme au cours de la présente session. L'abstention de la Nouvelle-Zélande n'engage en rien l'attitude que ce pays se réserve de prendre lorsque le texte définitif du projet de déclaration sera soumis à l'approbation de la Commission.

M. SAINT-LOT (Haïti) demande instamment qu'on prenne des mesures pour répondre aux besoins des millions d'êtres humains qui, depuis si longtemps, comptent sur l'Organisation des Nations Unies pour exécuter les promesses de la Charte, et qui attendent autre chose que de vaines paroles. L'Assemblée générale avait primitivement assigné à la Commission des droits de l'homme une triple tâche. Il lui fallait préparer une déclaration, un pacte et des mesures de mise en œuvre. Il faut que la Troisième Commission veille à l'exécution de ce programme tout entier. En séparant la déclaration du reste du projet de charte internationale des droits de l'homme, la Commission donne peut-être aux Etats la possibilité de se limiter à une simple déclaration des droits de l'homme et d'en éviter la mise en œuvre qui est le but essentiel.

M. Saint-Lot propose donc formellement que la Commission ajourne l'examen du projet de déclaration jusqu'à ce que soient achevés les travaux préparatoires sur le projet de pacte et les propositions relatives à la mise en œuvre, de manière que les trois documents puissent être étudiés en même temps.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques), faisant d'abord allusion à la proposition de l'Égypte dont le Président a donné lecture, demande que cette proposition soit mise aux voix en trois parties: tout d'abord, la partie du texte qui se termine par les mots "un texte pour adoption par l'Assemblée générale lors de la présente session"; deuxièmement, le membre de phrase "sans exclure par là des exposés de points de vue sur les autres parties de la charte internationale des droits de l'homme"; enfin, l'amendement proposé par le représentant de la France.

Il faut voter séparément sur l'amendement de la France en particulier, car la Commission, en l'adoptant, semblerait s'engager à accepter le principe que la déclaration et les autres parties de la charte des droits de l'homme sont nécessairement liées. Toutefois, ce lien ne prendra tout son sens que lorsque la charte des droits de l'homme sera achevée. Le projet de déclaration, pris isolément, peut obtenir l'assentiment de nombreuses délégations qui ne pourraient ultérieurement accepter le pacte. Le Gouvernement de l'URSS

ernment, certainly, disagreed with much that was included in the draft covenant which, by omitting social rights, might actually restrict human rights.

Since the Committee had to decide between the Egyptian proposal and the proposal just submitted by the representative of Haiti, Mr. Pavlov requested that both should be put in writing and circulated to members of the Committee before a vote was taken on either. Moreover, as the Haitian proposal involved an important new point of principle, members of the Committee should have time to consider it further and to get in touch with their Governments before voting on it.

The CHAIRMAN did not think the submission of the Haitian proposal should delay action on the Egyptian proposal, which had been presented first.

Mr. AZKOU (Liban) sympathized fully with the views that had been expressed by the Haitian representative as he, too, was anxious to see all parts of the bill of human rights adopted. He pointed, however, to the danger of linking too closely the three parts of the bill. States determined to evade their obligations would surely find a way to do so even though they had signed a covenant that should be legally binding. If the declaration and the covenant were inalterably linked, the declaration would share with the covenant the discredit caused by such action on the part of States. It might well be that the declaration would become the part of the bill of human rights which would have the greatest effect on public opinion and on the conscience of the world.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) understood the Haitian representative's anxiety lest failure of the General Assembly to take concrete action, such as was provided for in the draft covenant, would cause bitter disappointment among the peoples of the world. Even though the preliminary work on the draft covenant and the suggestions for implementation had not been completed, tentative solutions for almost all of the difficult points had been suggested. The Uruguayan delegation still hoped, therefore, that the General Assembly, at its current session, could agree to a covenant that would be strong enough to be effective.

For that reason his delegation could not vote for either the Egyptian resolution or the French amendment.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic), supported the USSR's request that no decision should be taken on either the Egyptian or the Haitian proposal at the current meeting, as adoption of the one would automatically exclude the other.

He did not agree with the Chairman that the Egyptian proposal could be voted on before both proposals had been circulated in writing to the members of the Committee.

The CHAIRMAN ruled that, according to rule 83 of the rules of procedure, the Egyptian proposal, having been presented first, should be put to the vote first.

désapprouve certainement une grande partie du contenu du projet de pacte qui, en négligeant de mentionner les droits sociaux, pourrait en fait restreindre les droits de l'homme.

Puisque la Commission doit choisir entre la proposition de l'Égypte et celle que vient de formuler le représentant d'Haïti, M. Pavlov demande qu'un texte écrit de ces deux propositions soit distribué aux membres de la Commission avant le vote. En outre, la proposition du représentant d'Haïti posant une nouvelle et importante question de principe, il faut laisser aux membres de la Commission, avant le vote, le temps d'étudier la question plus à fond et d'entrer en contact avec leur gouvernement respectif.

Le PRÉSIDENT n'estime pas que le dépôt de la proposition haïtienne doive retarder l'étude de la proposition égyptienne, qui a été déposée antérieurement.

M. AZKOU (Liban) partage entièrement l'opinion exprimée par le représentant d'Haïti, car lui aussi désire vivement l'adoption de toutes les parties de la charte des droits de l'homme. Il fait néanmoins remarquer le danger qu'il y a à lier trop intimement les trois parties de cette charte. Des États résolus à se dérober à leurs obligations trouveront sûrement un moyen de le faire même s'ils ont signé un pacte liant juridiquement les signataires. Si la déclaration et le pacte étaient indissolublement liés, la déclaration partagerait avec le pacte le discredit résultant d'une telle attitude de certains États. Il se pourrait que la déclaration devienne la partie de la charte des droits de l'homme dont l'effet sur l'opinion publique et sur la conscience du monde serait le plus considérable.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) comprend l'inquiétude du représentant d'Haïti qui craint que, au cas où l'Assemblée générale ne réussirait pas à prendre les mesures concrètes prévues dans le projet de pacte, une amère désillusion ne se manifeste parmi les peuples du monde entier. Bien que le travail préliminaire sur le projet de pacte et les propositions relatives à la mise en œuvre n'ait pas été achevé, on a proposé des solutions pour presque tous les points litigieux. La délégation de l'Uruguay espère donc encore que l'Assemblée générale, lors de la présente session, s'entendra sur les termes d'un pacte suffisamment fort pour être efficace.

Pour cette raison, la délégation de l'Uruguay ne peut voter ni pour la résolution de l'Égypte, ni pour l'amendement de la France.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie), demande, comme le représentant de l'URSS, qu'une décision ne soit prise ni sur la proposition de l'Égypte, ni sur celle d'Haïti, au cours de la présente séance, car l'adoption de l'une exclurait *ipso facto* l'autre.

Il n'est pas d'accord avec le Président sur le fait qu'on peut mettre aux voix la proposition égyptienne avant que les deux propositions n'aient été distribuées par écrit aux membres de la Commission.

Le PRÉSIDENT décide que, d'après l'article 83 du règlement intérieur, la proposition de l'Égypte, ayant été présentée la première, doit être mise aux voix en premier lieu.

Mr. SAINT-LOT (Haïti), explained that his proposal did not contradict the Egyptian proposal, but rather supplemented it. The Egyptian representative wanted the Committee to decide first just what its work would be and whether it should deal with all parts of the draft bill of human rights or merely with the draft declaration. Mr. Saint-Lot felt that the declaration should not be isolated from the rest of the bill, but that all parts should be considered together. If the declaration alone were adopted, States and peoples would come to the conclusion that the United Nations was merely formulating principles which were meaningless, as no provisions had been made for their implementation. Only if all three parts of the draft bill were adopted at the same time could conditions really be changed and therefore the Committee should not agree to recommend the adoption of one part alone. He recalled, moreover, that the Economic and Social Council had transmitted to the General Assembly not only the draft declaration but the draft covenant and the suggestions for implementation as well.

With regard to the draft covenant, he thought the General Assembly should not hesitate to propose a covenant that might require that changes be made in national legislation as Member States had voluntarily renounced their absolute sovereignty when they signed the Charter.

Count CARTON DE WIART (Belgium), speaking on a point of order, called for closure of the debate and asked that, under rule 120 of the rules of procedure, the two proposals before the Committee be put to the vote in the order in which they had been submitted.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) opposed closure of the debate. Concerning the order in which the proposals should be put, he believed that rule 119, rather than rule 120, was applicable, inasmuch as the Haitian representative appeared to consider his proposal as constituting an amendment to the Egyptian proposal. Moreover, previous to the Belgian motion, the USSR representative had requested, in accordance with rule 109, that the Haitian proposal should be submitted in writing and circulated. He asked that the debate be continued.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) agreed with the Byelorussian representative. He asked for observance of rules 109 and 119. Until he saw it in writing, he could not be sure that he fully grasped the meaning of the Haitian proposal, which, according to its author, did not conflict with the Egyptian proposal and consequently might be regarded as an amendment. Undue haste should be avoided in the consideration of such important matters.

Mr. Pavlov called the Chairman's attention to the fact that rules applying to the work of Committees rather than those applying to the plenary meetings of the General Assembly should be followed.

The CHAIRMAN assured the USSR representative that the Haitian proposal would not be voted upon at the current meeting. As it constituted a separate proposal rather than an amendment to the Egyptian proposal, the latter would be put to the vote first.

M. SAINT-LOT (Haïti) explique que sa proposition n'est pas en contradiction avec la proposition de l'Égypte, mais qu'elle la complète plutôt. Le représentant de l'Égypte désire que la Commission décide tout d'abord quel sera son travail et qu'elle établisse si elle traitera toutes les parties du projet de charte des droits de l'homme, ou simplement le projet de déclaration. M. Saint-Lot pense que la déclaration ne doit pas être séparée du reste de la charte, et que toutes les parties doivent être examinées en bloc. Si l'on n'adoptait que la déclaration, les États et les peuples en concluraient que l'Organisation des Nations Unies ne fait qu'énoncer des principes sans signification, faute de prévoir des mesures d'application. Ce n'est que si les trois parties du projet de charte sont votées ensemble que les conditions peuvent réellement changer; aussi la Commission ne doit-elle pas recommander l'adoption d'une seule des parties. M. Saint-Lot rappelle en outre que le Conseil économique et social a transmis à l'Assemblée générale non seulement le projet de déclaration, mais aussi le projet de pacte et les propositions relatives à la mise en œuvre.

Quant au projet de pacte, M. Saint-Lot pense que l'Assemblée générale ne doit pas hésiter à proposer un pacte pouvant exiger quelques modifications de la législation de certains pays car les États Membres ont volontairement renoncé à leur souveraineté absolue lorsqu'ils ont signé la Charte.

Le comte CARTON DE WIART (Belgique) présentant une motion d'ordre, demande la clôture du débat et propose que, conformément à l'article 120 du règlement intérieur, les deux propositions soumises à la Commission soient mises aux voix dans l'ordre dans lequel elles ont été présentées.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie), s'oppose à la clôture du débat. Pour ce qui est de l'ordre dans lequel les propositions doivent être mises aux voix, il estime qu'on doit appliquer l'article 119 plutôt que l'article 120, car il semble que le représentant d'Haïti considère que sa proposition constitue un amendement à celle de l'Égypte. En outre, avant la motion belge, le représentant de l'URSS a demandé, conformément à l'article 109, que la proposition d'Haïti soit mise par écrit et distribuée. M. Kaminsky demande que la discussion continue.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) est d'accord avec le représentant de la RSS de Biélorussie. Il demande qu'on observe les articles 109 et 119. Il ne pourra être sûr d'avoir pleinement compris le sens de la proposition d'Haïti que lorsqu'il aura vu par écrit cette proposition qui, selon son auteur, ne contredit pas la proposition de l'Égypte et peut, en conséquence, être considérée comme un amendement. On doit éviter une hâte exagérée dans l'examen de questions aussi importantes.

M. Pavlov attire l'attention du Président sur le fait qu'on devrait suivre les articles du règlement intérieur relatifs aux travaux des Commissions plutôt que ceux qui s'appliquent aux séances plénières de l'Assemblée générale.

Le PRÉSIDENT assure le représentant de l'URSS que la proposition d'Haïti ne sera pas mise aux voix à la présente séance. Étant donné qu'elle constitue une proposition distincte de la proposition de l'Égypte plutôt qu'un amendement à cette proposition, celle-ci sera mise aux voix la première.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) accepted that procedure.

The CHAIRMAN put to the vote the motion for closure of the debate.

The motion was adopted by 42 votes to none, with 12 abstentions.

The CHAIRMAN put the first Egyptian proposal to the vote in parts as requested by the USSR representative.

He put the first part to the vote.

That part was adopted by 42 votes to 5, with 4 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the second part of the Egyptian proposal.

That part was adopted by 47 votes to none, with 3 abstentions

The CHAIRMAN put to the vote the third part of the Egyptian proposal.

That part was adopted by 36 votes to none, with 13 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the Egyptian proposal as a whole.

The proposal was adopted by 41 votes to 3, with 7 abstentions.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) thereupon withdrew his proposal.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) maintained that violation of the rules of procedure had made it impossible for representatives to put forward and maintain proposals which they had every right to make. He felt that numerous instances of such violation had occurred.

The CHAIRMAN denied categorically that any breach of the rules of procedure had taken place.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) called attention to the fact that the proposal stated orally by the Egyptian representative at the 93rd meeting had merely consisted in asking whether the declaration alone was to be considered by the Committee, or all three documents relating to human rights. The written proposal which had been put to the vote had been radically different. As it had been accepted by the Egyptian representative, he could make no formal objection; he felt, however, that in the course of the meeting far more sacred matters than rules of procedure had been violated.

The CHAIRMAN put before the Committee the second proposal of the Egyptian representative, which read as follows:

"The Third Committee decides that the international declaration of human rights shall confine itself to the formulation of principles concerning the rights of man, leaving aside the rights and duties of States."

Mr. PÉREZ CISNEROS (Cuba) enquired whether the second part of that proposal meant that all mention of the duties of man was also to be excluded from the declaration. His delegation was not in favour of such exclusion.

The CHAIRMAN replied that the point raised by the Cuban representative was dealt with in the

M. SAINT-LOT (Haïti) accepte cette manière de procéder.

Le PRÉSIDENT met aux voix la motion de clôture du débat.

Par 42 voix contre zéro, avec 12 abstentions, la motion est adoptée.

Le PRÉSIDENT met aux voix par division la première proposition de l'Égypte, selon la demande du représentant de l'URSS.

Il met aux voix la première partie.

Par 42 voix contre 5, avec 4 abstentions, cette partie est adoptée.

Le PRÉSIDENT met aux voix la deuxième partie de la proposition de l'Égypte.

Par 47 voix contre zéro, avec 3 abstentions, cette partie est adoptée.

Le PRÉSIDENT met aux voix la troisième partie de la proposition de l'Égypte.

Par 36 voix contre zéro, avec 13 abstentions, cette partie est adoptée.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble de la proposition de l'Égypte.

Par 41 voix contre 3, avec 7 abstentions, la proposition est adoptée.

M. SAINT-LOT (Haïti) retire sa proposition.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie) maintient qu'une infraction au règlement intérieur a empêché les représentants d'avancer et de maintenir les propositions qu'ils avaient pleinement le droit de faire. Il estime qu'il y a eu de nombreux exemples de telles infractions.

Le PRÉSIDENT nie catégoriquement qu'aucune violation du règlement intérieur ait eu lieu.

M. SAINT-LOT (Haïti) attire l'attention sur le fait que la proposition énoncée oralement par le représentant de l'Égypte à la 93ème séance consistait simplement à demander si la Commission ne doit examiner que la seule déclaration ou les trois documents relatifs aux droits de l'homme. La proposition écrite qui a été mise aux voix était radicalement différente. Puisqu'elle a été acceptée par le représentant de l'Égypte, M. Saint-LOT ne peut faire aucune objection formelle. Cependant, il a le sentiment que, au cours de la séance, on a enfreint des choses beaucoup plus importantes que le règlement intérieur.

Le PRÉSIDENT soumet à la Commission la deuxième proposition du représentant de l'Égypte, qui se lit comme suit:

"La Troisième Commission décide que la déclaration des droits de l'homme se confiera à la formulation de principes concernant les droits de l'homme en laissant de côté les droits et les devoirs des États."

M. PÉREZ CISNEROS (Cuba) demande si la seconde partie de cette proposition signifie que toute mention des devoirs de l'homme doit également être exclue de la déclaration. Sa délégation n'approuverait pas une telle exclusion.

Le PRÉSIDENT répond que le point soulevé par le représentant de Cuba est traité dans la troisième

third proposal submitted by the representative of Egypt.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) asked whether the meaning of the Egyptian proposal was that the declaration should contain no provision recognizing the duties of the State towards the individual. If that were the case, the declaration would lose all meaning.

BADAWI Bey (Egypt) replied that his proposal was intended merely to effect co-ordination between the three separate parts of the international bill of human rights, and to define the different fields they covered. The obligations of States would be fully dealt with in the covenant on human rights.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) observed that the text before the Committee went considerably further than the Egyptian representative had done in his statement. It was one thing to say, as had frequently been said, that the declaration imposed no legal obligations upon States, and quite another to maintain that all mention of the duties of States towards individuals should be excluded from it. Such a declaration would be a document of less than academic value. The distinction between the declaration and the covenant with regard to legal obligations had been sufficiently stressed; the present Egyptian proposal was consequently unnecessary.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) thought that the Egyptian proposal went counter to accepted practice. The Committee was asked, before it had so much as glanced at the draft declaration, to take a decision which would pre-judge the contents of that declaration. Although the document drafted by the Commission on Human Rights was not satisfactory in all respects, it did represent a basis for discussion. If the Egyptian proposal were accepted, the Committee would have to begin the task of drafting a declaration all over again.

Moreover, it was clear that a declaration of human rights must contain some mention of the duties of States, as the former necessarily implied the latter. Any human right—such as the right to vote—implied an obligation on the part of the State to ensure conditions under which it could be exercised. That the declaration would have moral and political rather than legal weight was a different question entirely. The Egyptian proposal was aimed not at the nature, but at the contents of the document. It was quite impossible to draft a declaration of human rights without enumerating the duties of States which corresponded to those rights.

Further, if all mention of the rights of States were omitted, it would be impossible to include in the declaration any reference to the duties of individual citizens. The declaration already stated some of those duties, although others should be added, to ensure that selfish interests of individuals did not infringe the interests of society.

Mr. Pavlov urged that the Egyptian proposal should be rejected on the grounds that it pre-judged a question which had not yet been discussed. Decisions concerning human rights and duties, as well as the rights and duties of States, should be taken on *a priori*, but during the detailed discussion of each article, on the merits of each separate case. If the Egyptian proposal were

proposition soumise par le représentant de l'Égypte.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) demande si la proposition de l'Égypte signifie que la déclaration ne doit contenir aucune clause reconnaissant les devoirs de l'Etat envers l'individu. Si tel est le cas, la déclaration perd toute signification.

BADAOUI Bey (Égypte) répond que sa proposition tend simplement à effectuer une coordination entre les trois différentes parties de la charte internationale des droits de l'homme et à définir leur domaine respectif. Les obligations des Etats seront dûment traitées dans le pacte des droits de l'homme.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) fait remarquer que le texte proposé à la Commission va beaucoup plus loin que le représentant de l'Égypte ne l'a fait dans sa déclaration. Dire que la déclaration n'impose aucune obligation juridique aux Etats, ainsi qu'il a été dit fréquemment, est une chose; soutenir que toute mention des devoirs de l'Etat envers l'individu doive en être exclue en est tout à fait une autre. Une telle déclaration serait un document d'une valeur tout au plus théorique. La distinction entre la déclaration et le pacte, du point de vue des obligations juridiques, a été suffisamment soulignée; la proposition actuelle de l'Égypte est donc superflue.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) pense que la proposition de l'Égypte va à l'encontre de l'usage admis. On demande à la Commission de prendre, avant même d'avoir eu le temps de parcourir le projet de déclaration, une décision qui préjugerait le contenu de cette déclaration. Bien que le document rédigé par la Commission des droits de l'homme ne soit pas satisfaisant à tous égards, il représente néanmoins une base de discussion. Si la proposition égyptienne était acceptée, la Commission devrait recommencer la rédaction d'une déclaration.

Il est clair, en outre, qu'une déclaration des droits de l'homme doit faire mention des devoirs des Etats, la première notion ne pouvant se concevoir sans la seconde. Tout droit de l'homme, le droit de vote par exemple, implique une obligation de la part de l'Etat d'assurer des conditions dans lesquelles ce droit puisse être exercé. Que la déclaration ait une valeur morale et politique plus que juridique, c'est là une question toute différente. La proposition de l'Égypte vise non pas la nature du document, mais son contenu. Il est absolument impossible de rédiger une déclaration des droits de l'homme sans énumérer les devoirs des Etats correspondant à ces droits.

Bien plus, si toute mention des droits des Etats est omise, il sera impossible de faire aucune mention dans la déclaration des devoirs des citoyens. La déclaration expose déjà certains de ces devoirs, mais d'autres doivent y être ajoutés, en vue d'éviter que les intérêts égoïstes d'individus ne viennent empiéter sur les intérêts de la société.

M. Pavlov demande le rejet de la proposition égyptienne parce que cette dernière préjuge une question qui n'a pas encore été discutée. Les décisions concernant les droits et les devoirs de l'homme, aussi bien que les droits et les devoirs des Etats, doivent être prises, non pas *a priori*, mais durant la discussion détaillée de chaque article, et d'après le bien-fondé de chaque cas

accepted, it would be impossible to adopt a declaration, since, in practical life, rights and duties were inextricably bound together.

He expressed the hope that the Egyptian representative would withdraw his proposal.

Mr. CASSIN (France) thought that there was a misunderstanding. The Egyptian representative had merely wanted to confine the discussion to the subject of human rights, excluding rights and duties of States which were extraneous to that subject. However, as some fear had been expressed that too narrow an interpretation might be put on the Egyptian proposal, he suggested, as an amendment, the addition at the end of some such phrase as "having no relation to human rights". The effect would be to exclude relations between States and problems of international law only.

BADAWI Bey (Egypt) observed that, in his opinion, the declaration should contain a statement of human rights alone. All the duties of States should be enumerated in another document, such as the covenant on human rights, or a separate covenant on the rights and duties of States.

The CHAIRMAN asked the French and Egyptian representatives to submit a joint proposal at the following meeting.

The meeting rose at 1.5 p.m.

NINETY-FIFTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Wednesday, 6 October 1948, at 3.15 p.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

16. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

The CHAIRMAN read paragraphs 2 and 3 of the Egyptian delegation's proposal (A/C.3/222), paragraph 1 having already been adopted at the 94th meeting:

"2. The Third Committee decides that the declaration of human rights shall be limited to the formulation of principles relating to human rights which presuppose the existence of corresponding duties on the part of States and defers the formulation of principles relating to the duties of States for incorporation in an appropriate instrument.

"3. The Third Committee decides that the declaration of human rights shall deal both with human rights and with the duties corresponding thereto."

BADAWI Bey (Egypt) stated that he did not intend to question the close relationship between human rights and the duties of States. The Egyptian representative read a passage from a statement he had made at the Committee's 92nd meeting, in which, while admitting the relationship, he had felt it advisable to omit from the declaration any allusion to the duties of the State, because that would demand more direct and closer consideration.

individuel. Si la proposition de l'Egypte était acceptée, il serait impossible d'adopter une déclaration puisque, dans la vie pratique, droits et devoirs sont inextricablement liés.

M. Pavlov exprime l'espoir que le représentant de l'Egypte retirera sa proposition.

M. CASSIN (France) pense qu'il y a un malentendu. Le représentant de l'Egypte a simplement voulu limiter la discussion aux droits de l'homme, en écartant les droits et les devoirs des Etats, qui sont extérieurs à ce sujet. Cependant, comme on a exprimé la crainte qu'une interprétation trop étroite ne puisse être donnée à la proposition égyptienne, M. Cassin suggère, en guise d'amendement, l'addition à la fin du texte d'une formule telle que: "n'ayant pas trait aux droits de l'homme". Cela aurait pour résultat de n'exclure que les relations entre Etats et les problèmes de droit international.

BADAOUI Bey (Egypte) fait remarquer que, à son sens, la déclaration ne devrait contenir qu'un exposé des droits de l'homme. Tous les devoirs des Etats devraient être énumérés dans un autre document, tel que le pacte des droits de l'homme, ou un pacte distinct relatif aux droits et devoirs des Etats.

Le PRÉSIDENT demande aux représentants de la France et de l'Egypte de soumettre une proposition commune à la prochaine séance.

La séance est levée à 13 h. 5.

QUATRE-VINGT-QUINZIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le mercredi 6 octobre 1948, à 15 h. 15.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

16. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

Le PRÉSIDENT donne lecture des paragraphes 2 et 3 de la proposition de la délégation de l'Egypte (A/C.3/222) dont le paragraphe 1 a déjà été adopté au cours de la 94ème séance:

"2. La Troisième Commission décide que la déclaration des droits de l'homme se confinera à la formulation de principes concernant les droits de l'homme lesquels présupposent l'existence de devoirs correspondants de la part des Etats, en réservant la formulation des principes concernant les devoirs de l'Etat pour être reprise dans un acte approprié.

"3. La Troisième Commission décide que la déclaration des droits de l'homme traitera tant des droits de l'homme que des devoirs qui y correspondent."

BADAOUI Bey (Egypte) précise qu'il n'est pas dans son intention de contester la relation étroite qui existe entre les droits de l'homme et les devoirs des Etats. Le représentant de l'Egypte relit un passage de la déclaration qu'il a faite au cours de la 92ème séance de la Commission, où, tout en admettant cette relation, il estimait judicieux d'omettre de la déclaration les allusions aux devoirs de l'Etat, car ceux-ci exigeraient un examen à la fois plus direct et plus approfondi.